

three-hand double date model:

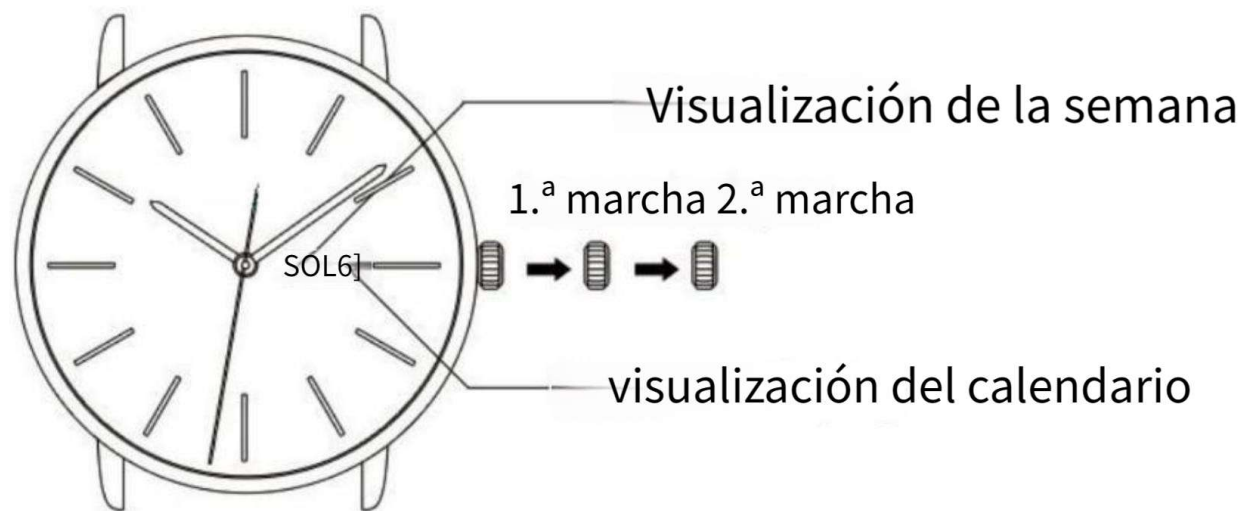


Adjustment method:

Pull out the handle to "1st gear" and turn clockwise to adjust the calendar; turn counterclockwise to adjust the day of the week.

Pull the head out to "2nd gear", turn clockwise to adjust the minute hand to the standard time, and push the head back to the original gear.

modelo de fecha doble de tres manecillas:



Método de ajuste:

Saque la manija a "1ra marcha" y gírela en el sentido de las agujas del reloj para ajustar el calendario; gírela en sentido antihorario para ajustar el día de la semana.

Tire del cabezal hacia la "segunda marcha", gírela en el sentido de las agujas del reloj para ajustar el minuterio a la hora estándar y empuje el cabezal hacia la marcha original.

Dreizeiger-Doppeldatummodell:

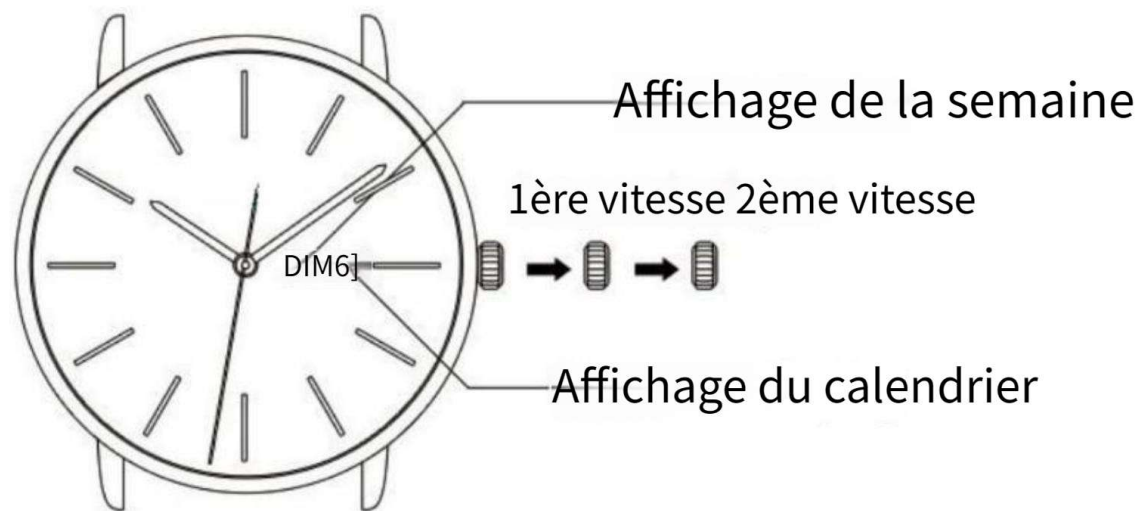


Anpassungsmethode:

Ziehen Sie den Griff auf „1. Gang “ und drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn, um den Kalender einzustellen;
gegen den Uhrzeigersinn drehen, um den Wochentag einzustellen.

Ziehen Sie den Kopf auf den „2. Gang “ heraus, drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn, um den
Minutenzeiger auf die Standardzeit einzustellen, und schieben Sie den Kopf zurück auf den ursprünglichen Gang.

modèle trois aiguilles double date :

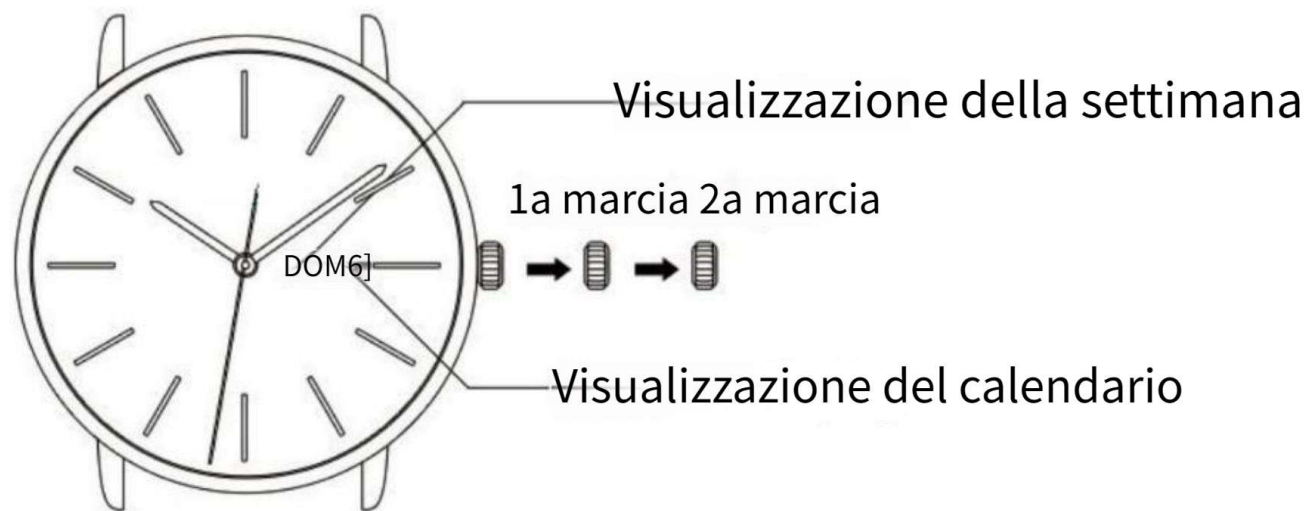


Méthode de réglage :

Tirez la poignée en « 1ère vitesse » et tournez dans le sens des aiguilles d'une montre pour régler le calendrier ; tournez dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour régler le jour de la semaine.

Tirez la tête vers la « 2ème vitesse », tournez dans le sens des aiguilles d'une montre pour régler l'aiguille des minutes à l'heure standard et repoussez la tête vers la vitesse d'origine.

modello con doppia data a tre lancette:

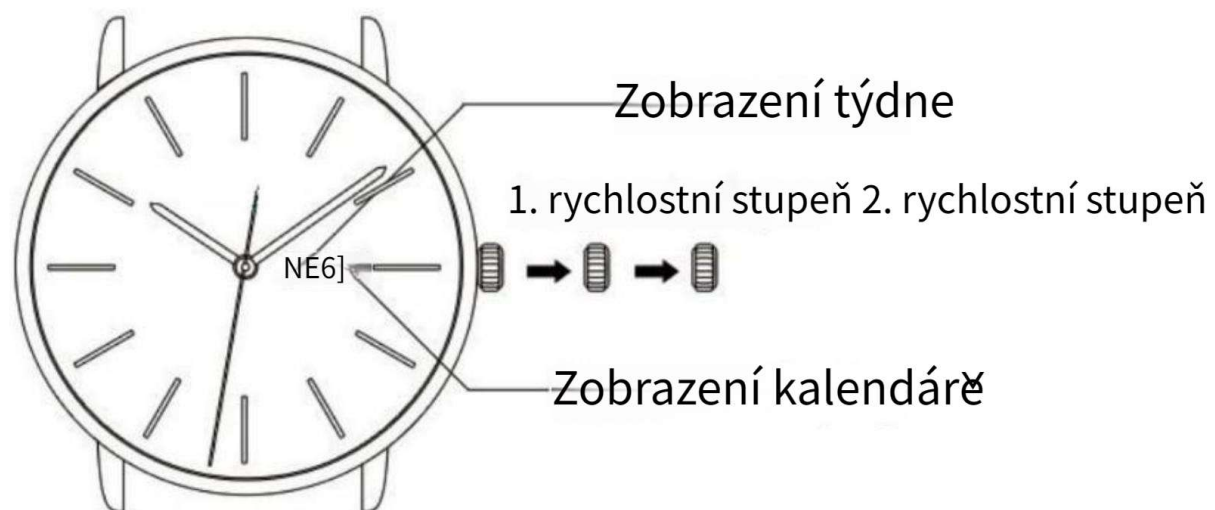


Metodo di regolazione:

Tirare la maniglia sulla "1a marcia" e ruotare in senso orario per regolare il calendario; ruotare in senso antiorario per regolare il giorno della settimana.

Estrarre la testa in "2a marcia", girare in senso orario per regolare la lancetta dei minuti sull'ora standard e riportare la testa nella marcia originale.

trífucí model
dvojitého data:

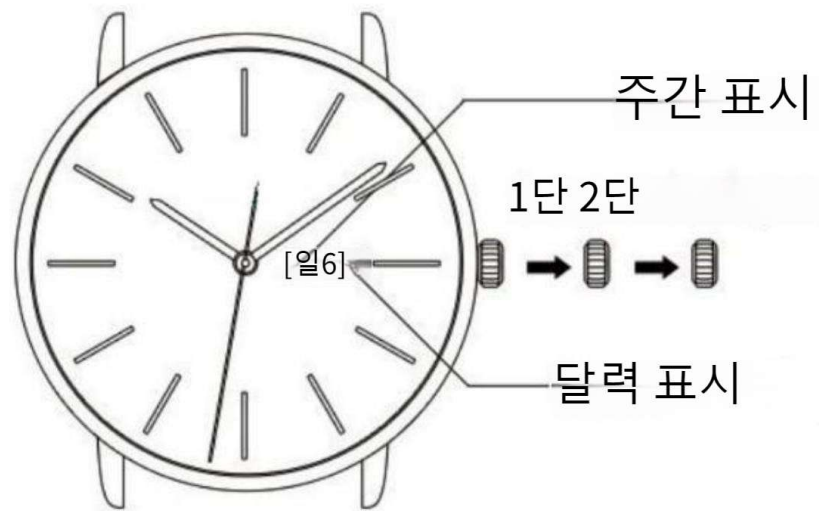


Způsob úpravy:

Vytáhněte rukojeť na „1. rychlostní stupeň a otočte ve směru hodinových ručiček pro nastavení kalendáře; otocněním proti směru hodinových ručiček nastavíte den v týdnu.

Vytáhněte hlavu na „2. rychlostní stupeň“, otáčením ve směru hodinových ručiček nastavte minutovou ručičku na standardní čas a zatlačte hlavu zpět na původní rychlostní stupeň.

세 손 더블 데이트 모델:

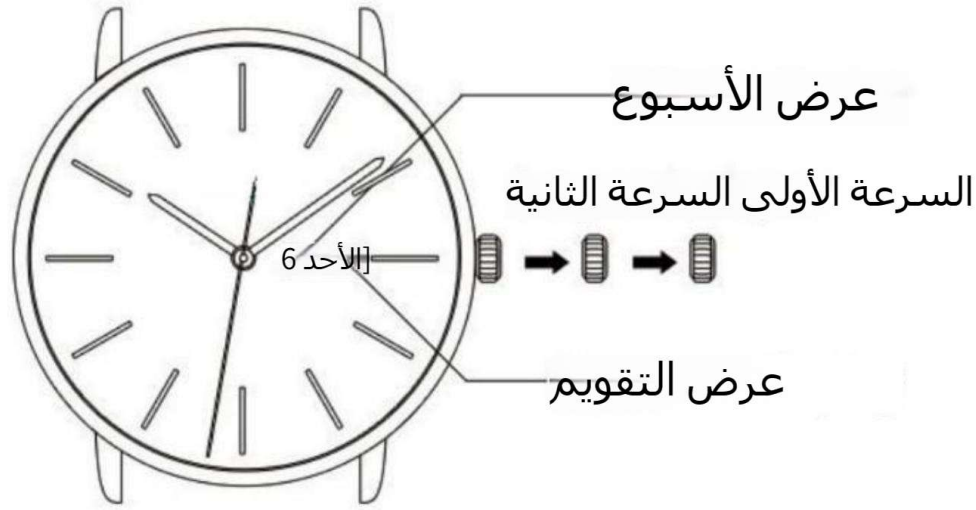


조정 방법:

핸들을 1단 기어로 당기고 시계 방향으로 돌려 달력을 조정합니다.
시계 반대 방향으로 돌려 요일을 조정하세요.

헤드를 "2단 기어"로 당기고 시계 방향으로 돌려 분침을 표준
시간에 맞춘 다음 헤드를 원래 기어로 다시 밀어 넣습니다.

نموذج التاريخ المزدوج
بثلاثة عقارب:



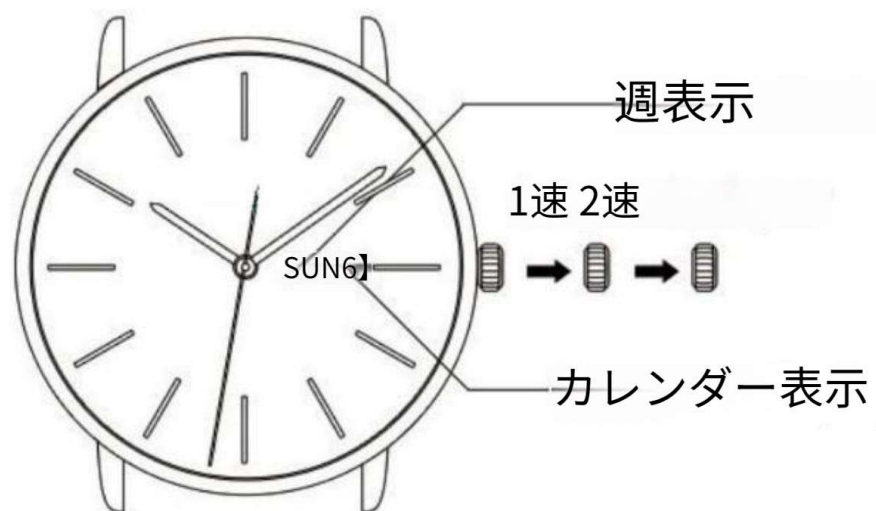
طريقة التعديل:

اسحب المقبض إلى "الترس الأول" وأدره في اتجاه عقارب الساعة لضبط التقويم؛

أدر عكس اتجاه عقارب الساعة لضبط يوم الأسبوع

اسحب الرأس للخارج إلى "الترس الثاني"، وأدر اتجاه عقارب الساعة لضبط عقرب الدقائق على الوقت القياسي، وادفع الرأس مرة أخرى إلى الترس الأصلي.

3針ダブルデイトモデル:



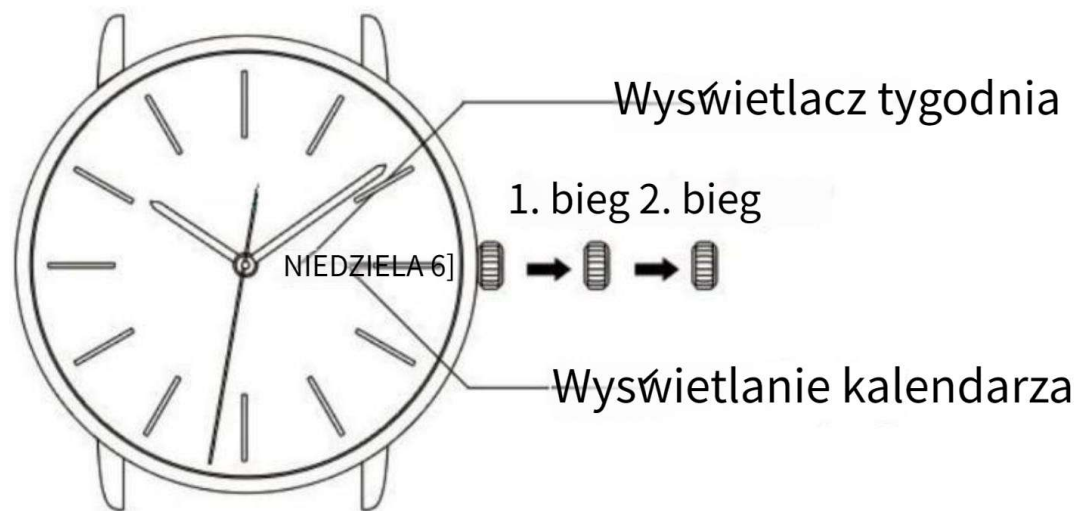
調整方法:

ハンドルを「1速」まで引き出し、時計回りに回してカレンダーを調整します。

反時計回りに回して曜日を調整します。

ヘッドを「2速」まで引き出し、時計回りに回して分針を標準時刻に合わせ、ヘッドを押して元のギアに戻します。

model podwójnej daty z trzema wskazówkami:

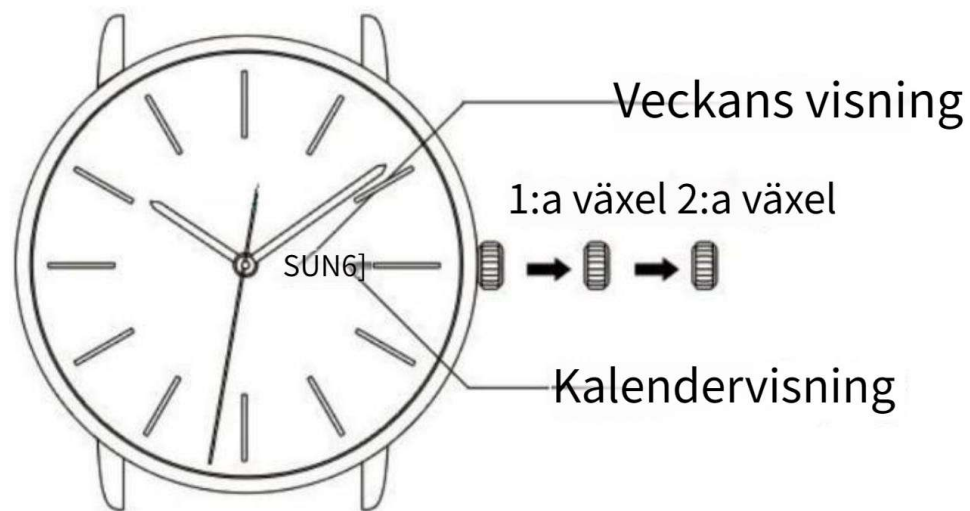


Metoda regulacji:

Wyciągnij dzwignię do „1. biegu i obróć w prawo, aby wyregulować kalendarz;
obróć w lewo, aby ustawić dzień tygodnia.

Wyciągnij głowicę na „drugi bieg” , obróć w prawo, aby ustawić wskazówkę minutową
na czas standardowy, i wcisnij głowicę z powrotem na pierwotny bieg.

trehandsmodell med dubbel datum:



Justeringsmetod:

Dra ut handtaget till "1:a växeln" och vrid medurs för att justera kalendern;
vrid moturs för att justera veckodagen.

Dra ut huvudet till "2:a växeln", vrid medurs för att
justera minutvisaren till standardtiden och tryck tillbaka huvudet till originalväxeln.

model met drie wijzers en dubbele datum:



Aanpassingsmethode:

Trek de hendel uit naar de "1e versnelling" en draai met de klok mee om de kalender aan te passen; draai tegen de klok in om de dag van de week aan te passen.

Trek de kop naar de "2e versnelling", draai met de klok mee om de minutenwijzer aan te passen aan de standaardtijd en duw de kop terug naar de originele versnelling.